

## ЗАИМСТВОВАНИЯ ИЗ ОБЩЕЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА КАК ОДИН ИЗ ИСТОЧНИКОВ ПОПОЛНЕНИЯ КОМПЬЮТЕРНОГО ЖАРГОНА

Завгородний В.А., *ст.преподаватель*

Одним из величайших изобретений XX в. по праву считается компьютер. Он породил новый пласт терминологии, которая развивается по общим языковым законам и в то же время обладает рядом специфических черт. Его ответвлением является компьютерный жаргон – особый лингвокультурный феномен, который заслуживает пристального внимания и изучения.

Развитые естественные языки проявляют себя в различных стилях; нельзя сводить представление о языке к его кодифицированному варианту. Стремительные социальные процессы повлекли за собой значительные изменения в стилистике устной и письменной речи. А филологи получили возможность изучать различным корпоративные жаргоны, которые появляются вслед за новыми профессиями и видами деятельности.

Компьютерная жаргонная лексика – это активно развивающаяся динамическая система (что обусловлено необычайно быстрым прогрессом компьютерных технологий). Многие слова из компьютерного жаргона существуют не только в устной речи, многочисленных электронных документах, их можно встретить и в печати, иногда они переходят в официальную терминологию. В качестве основных источников русского компьютерного жаргона мы выделяем следующие:

1. Заимствования из английского языка.
2. Заимствования из жаргонной и профессиональной речи.
3. Заимствования из русского литературного языка.

Заимствования из общелитературного языка – это слова, форма которых известна в литературном языке, но которые приобретают в компьютерном жаргоне особое значение.

К числу таких в корпусе исследованных жаргонизмов относятся *веревка, версия, вертеть, вертушка, вешалка, висельник, всосать, вывалиться, выгореть, вылететь, вылизывать, вязаться, глист, глюкоза, гнилой, гнить, гнус, гнусавый, гнутый, градусник, гроб, грохнуть, дверь, дернуть, дикарка, диковина, дрова, дрыгать, душевно, жаба, жать, железо, желуди, живность, жертва,*

*жуужжать, закорючка, замочить, инвалид, кадило, камни, карман, картонка, кишка, клюшка, ключик, ковырнуть, колбаса, компостер, комок, коробок, кроватка, крокодил, кузов, лечь, мозги, таракан, винт, веник, филе, тормозить, трубочист, сессия, сионист, склероз, астматик, пасквилянты* и др.

Сравним лексическое значение некоторых из этих лексем, зафиксированных в нашем словарики компьютерного жаргона и в Словаре русского языка С.И.Ожегова.

В компьютерном жаргоне веревка – провод, соединяющий компьютеры через порты для связи между ними (от англ. line “линия связи, веревка”). У Ожегова веревка – изделие из кручёных или витых в несколько рядов длинных прядей пеньки или другого свивающегося материала.

Соответственно: *висельник* – 1. Тот, чьи программы часто висят. 2. Системный программист; *висельник* -а, м. 1. Тот, кто повешен на виселице (устар.). 2. Человек, достойный виселицы, негодяй (прост.); *дрыгать* – выполнять обращение к диску; *дрыгать* -аю, -аешь; несов., чем (разг.). дергать (в 4 знач.) ногой, ногами; *глист* – сетевой вирус; *глист* -а, м. и (разг.) – червь, паразитирующий в теле человека и животных, преимущ. в кишечнике; *глюкоза* – программа, где очень много ошибок; *глюкоза* -ы, ж. – виноградный сахар, содержащийся в плодах, мёде и животных организмах; *карман* – устройство для считывания информации с гибких дисков; *карман* -а, м. – 1. Вшитая или нашивная деталь в одежде – небольшое обычно четырёхугольное вместилище для платка, для мелких нужных под рукой вещей. 2. Вделанное во что-н. особое отделение. 3. Углубление, выемка (спец.) в горной породе; *картонка* – любая плата; *картон* -а, м. – 1. Толстая, очень твёрдая бумага. 2. Подсобный рисунок, набросок на такой бумаге (спец.); *кишки* – внутреннее устройство операционной системы; *кишка* -и, мн. -шки, -шок, -шам, ж. – 1. Эластичная трубка – часть пищеварительного аппарата человека и животного. 2. Эластичная труба для подачи воды (разг.).

Таким образом, можно констатировать, что процесс лексико-семантического словообразования интенсивно проявляется в русском компьютерном жаргоне. В ряде случаев наблюдается образование полных омонимов, в других случаях значения слов пересекаются и целесообразно говорить о многозначности.